



José M. Montero

Engineering Translator

English > Spanish

josem.montero@tt-aeropolis.com

Josem.montero@gmail.com

654426776

www.tt-aeropolis.com



Abstract

Spanish native speaker, Engineering Translator with more than 25 years of experience within different fields such as automotive industry, machine-tools, renewable energies, etc.

Advanced user of several CAT tools, including MemoQ, SDL Studio, Xbench.

Interested in complex projects demanding the best from me as a professional.

Technical Skills



Associations

CioL (UK)

ASETRAD (Asociación Española de Traductores)

Tremedica (Asociación Internacional de Traductores y Redactores Médicos y Ciencias Afines)

ATA (American Translators Association)

AAH2 Asociación Andaluza del Hidrógeno

Experience

Freelance Translator (1992-currently)

Engineering Translator

Translator specialist in different fields of engineering, including: automotive industry (cars, trucks, bikes), industrial and heavy machinery, machine-tools, hydraulics and pneumatics, civil works, plastics and polymers, power generation, renewable energies, environmental studies, HVAC, MSDS, security and surveillance systems, CCTV, photography (digital and reflex), mobile phones, etc.

Advanced user of several CAT tools, mainly MemoQ and SDL Studio. Aeronautical terminology management. STE user within aeronautics industry.

Types of Documents

Service bulletins, Technical Specifications, Maintenance tasks & manuals, Engineering patents, Technical procedures, Industrial software, Marketing brochures and catalogs, Technical reports, Workshop manuals, Technical biddings, etc.

Education

BA Degree in Modern Language (1986-1992)

University of Seville (Spain)

Master on Technical Translation (1993-1995)

UNED, Madrid (Spain)

Website Translation (2011-2012)

Aula Sic (Distance Learning)

Patent Translation (2014)

AulaSic (Distance Learning)

Renewable Energies Translation (2016)

AulaSic (Distance Learning)

Introduction to Renewable Energies (2016-

2017). Universidad de Salamanca (Distance Learning)

Electric Cars: Technical Aspects (2019)

Coursera MOOC Course

Introduction to the Nuclear Industry (2018)

CioL (Curso a distancia)

Hydrogen and Fuel Cells (2021). Centro de Estudios de Energías Renovables CEER (Distance Learning)

Materials Behaviour Exposed to H2 (2022).

Asociación Andaluza del H2 (Webinar)